

中国国家旅游 杂志出品
CHINA NATIONAL TRAVEL



韩国的桃花源 世界的乌托邦



南怡岛



永不终结的故事之旅

(韩)康禹铉 著
学愚 译

NAMI
TOUR



龍門書局



韩国的桃花源 世界的乌托邦

南怡岛

永不终结的故事之旅

(韩) 康禹铉 著
学愚 译



龍門書局

北京

图字: 01-2013-4606 号

内容简介

本书记录了南怡岛十年间由一个有些过气的游乐场复活为创意旅游胜地的点点滴滴, 以及设计师出身的南怡岛设计者, 也是本书作者在岛上的生活轨迹。另附详细的南怡岛旅游实用信息和大量精美照片等, 呈现出一个童话般的南怡岛, 带读者走进永不终结的故事之旅。

著作权声明

I Want to Go to Nami Island by Kang Woo Hyun.

Copyright © 2012 Kang Woo Hyun.

All rights reserved. Originally Korean edition published by Namibooks.

The Simplified Chinese Language edition © 2013 China Science Publishing and Media Ltd. (Science Press).

Arranged by Bridging Company.

本书中文简体字版由 Namibooks 授权中国科技出版传媒股份有限公司(科学出版社)合作出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何形式复制或抄袭本书的任何部分。

图书在版编目(CIP)数据

南怡岛: 永不终结的故事之旅 / (韩) 康禹铉著;

学愚译. —北京: 龙门书局, 2013. 8

书名原文: I want to go to Nami island

ISBN 978-7-5088-4082-6

I. ①南… II. ①康…②学… III. ①岛—旅游指南

—韩国 IV. ①K931.269

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 181900 号

责任编辑: 裴 阳 / 责任校对: 杨慧芳

责任印刷: 华 程 / 封面设计: 肖 伟

龍 門 書 局 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京天颖印刷有限公司印刷

中国科技出版传媒股份有限公司新世纪书局发行 各地新华书店经销

*

2013 年 8 月 第 一 版

开本: 889*1194 1/32

2013 年 8 月第一次印刷

印张: 9 1/4

字数: 180 000

定价: 39.80 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

序

梵蒂冈只有0.44平方公里，是世界上面积最小的国家，却拥有世界上最大的教堂，也是全世界天主教徒心中的圣地。

“南怡共和国”只有0.46平方公里，是世界上面积最大的想象国度，也是全世界艺术家和青少年朋友神往的童话圣地。

因韩剧《冬季恋歌》拍摄地而开始出名的南怡岛，是“韩流”文化发祥地。南怡岛用创意和想象，把废弃物变成了随处可见的艺术品。作为一个“国家”，南怡岛有自己的国旗、国歌、护照、货币、国家电视台和“驻外使领馆”。各种艺术节、音乐会和国际儿童图书节此起彼伏。南怡岛赞助安徒生奖，也是联合国儿童基金会认可的“儿童友好型公园”。作为韩国代表性的文化创意和休闲旅游的典范，南怡岛吸引了来自世界各地的艺术家和青少年朋友、各国政府公务员、大公司高层也络绎不绝地前来考察和培训。2012年，南怡岛接待访客300万人。

“南怡共和国”总统兼本书作者康禹铉先生及南怡岛的闵氏家族是我十多年的好朋友，译者学愚先生是我二十多年的老朋友，此书中文版出版也是我们之间友情的见证和结晶。祝贺之余，希冀读者朋友们对这个神奇的童话国家有个系统的了解。

欢迎大家访问并喜爱这个联合国永远都不会承认的“南怡共和国”。

张明舟

“南怡共和国”驻中国大使

前言

是南怡岛召唤了我，
还是我找到了南怡岛？

南怡岛对我来说就是一块巨大而美好的画布——46万平方米——国际知名的环境美术家也难以拥有如此巨大的画布。2001年以来，我就整天在这画布上边走边画，这里画点，那里画点，用连线将这里的空间重新构筑。从十年前踏上南怡岛的那一刻起，我画下的图案已经完全成为我康禹铉的人生写照。

过去十年南怡岛上发生的变化都记录在这本小书里，然而，本书记录的不仅仅是一座岛的变化，也是过去十年我所度过的每一天，包括2001年我首次踏上这里时，关于南怡岛未来设想的点点滴滴。在这里我想公布的是，十年前我画下的几张关于南怡岛未来设想的素描，与今天的南怡岛竟然相差无几。从这点来看，本书也是我在南怡岛这一巨幅画布上所绘作品的工程报告。

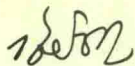
我希望读者把本书作为南怡岛的导游书来读。长久以来有很多人提出，希望我们说明一下南怡岛各处景观里包含的故事。他们觉得这些景观看起来好像有一些含义和典故，但南怡岛却闭口不谈。所以，来南怡岛玩的人和希望了解南怡岛成功神话的人都在期待一本导游书。

现在可以告诉读者的是，我一直在偷偷地准备写南怡岛的导游书。南怡岛，我过去十年作画的画布，我过去十年在南怡岛度过的岁月，我都要在这本小册子中讲给你们听。一点点地收集资料，多次构思，写了改，改了写，想解开南怡岛之谜。然而，南怡岛每天、每月、每年都在变，我也曾经几度放弃写作。

我向专业写作的朋友说出了我的苦恼，并提议道：“我康禹铉来说，你来写，怎么样？”他很愉快地接受了我的建议，因为他也觉得需要有一本介绍南怡岛的导游书。再次声明，本书一半以上是他写的。他把我讲述的南怡岛的故事写下来，才有了本书。

本书内容只是南怡岛旅行的开始——说句大话，本书出版后，南怡岛又有所变化——书中收录的相当一部分景观发生了变化，或者又有新的设计出来了。仅是2012年南怡岛就新增了创造广场、文化村庄和爱情村庄，并新建了醴泉清泉和逍遥山枫林。在空地上种蔬菜，于是出现了“蔬菜园林”的名字。南怡岛每天都在改变。

我希望本书能够成为童话乐园的旅行指南和南怡岛变化的中期报告。谨向为本书出版付出辛劳的各位深表谢意！



2012年7月写于南怡岛想象仓库

NAMI TOUR 1 复活



- | | |
|--------------------|----|
| 1. 南怡岛脱胎之地——草屋工房 | 42 |
| 2. 烧酒瓶神话 | 43 |
| 3. 运来的落叶 | 47 |
| 4. “三星”垃圾做成的喷泉 | 49 |
| 5. 起码要住44天的主题酒店静观楼 | 50 |
| 6. 南怡点将台建设报告 | 56 |



NAMI TOUR 2 南怡岛生态地图



- | | |
|--------------|----|
| 1. 路的哲学 | 65 |
| 2. 南怡岛与水杉的情缘 | 68 |
| 3. 野生动物阔步区 | 74 |
| 4. 变成强盗的鸵鸟 | 76 |
| 5. 避免园记 | 78 |
| 6. 松鼠与花鼠 | 80 |
| 7. 水田经济学 | 82 |
| 8. 鸟儿飞来了 | 87 |





NAMI TOUR 3

所以是壁炉

——关于缘分的小故事



1. 遇到《冬季恋歌》 96
2. 金永甲的最后一次外出 104
3. 寻找失踪的兄弟 107
4. 长江与黄河 112
5. 宝岛南怡岛 118
6. 祝福日月 121
7. 拿波里比萨 124
8. “怡”字相通 127

NAMI TOUR 4

想象乐园 创意之国



1. “独立宣言” 141
2. “国民护照” 144
3. “南怡共和国” 国家机构 146
4. “南怡共和国” 外交使节 150
5. “南怡共和国” 入境说明书 152
6. 你梦想中的职场故事 159
7. 终生员工五人组的梦 163
8. 今天的梦想——江山谷 167

NAMI TOUR 5 处处是景观



- | | |
|-------------------|-----|
| 1. 美人鱼思乡 | 176 |
| 2. 将军，我们的将军 | 179 |
| 3. 画廊式的厕所 | 185 |
| 4. 猴子掉下的桥 | 188 |
| 5. 为了所有的爸爸——四五停桥 | 189 |
| 6. 你心中的南怡岛，石头 | 190 |
| 7. 奇怪的社长办公室——别有天地 | 192 |
| 8. 台球桌的伪装 | 196 |
| 9. 锦绣韩国在南怡 | 197 |
| 10. 穆斯林的祈祷室 | 202 |
| 11. 万国旗飘扬 | 204 |



NAMI TOUR 6 南怡岛现在最好

- | | |
|---------------------|-----|
| 1. 水雾——季节更替的路口，某天凌晨 | 213 |
| 2. 月与星——南怡岛之夜 | 214 |
| 3. 荫凉——夏日风景 | 217 |
| 4. 落叶——秋之声 | 218 |
| 5. 篝火——落叶烧身供养 | 220 |
| 6. 冰凌——打造冬天 | 222 |
| 7. 雪——完成冬天 | 223 |
| 8. 每天都是儿童节 | 226 |
| 9. 歌曲岛 南怡岛 | 243 |



附录1 南怡岛私家推荐

- | | |
|-----------------|-----|
| 1. 南怡岛职员选出的南怡之最 | 252 |
| 2. 南怡岛体验项目 | 256 |
| 3. 南怡岛静观楼客房之旅 | 259 |



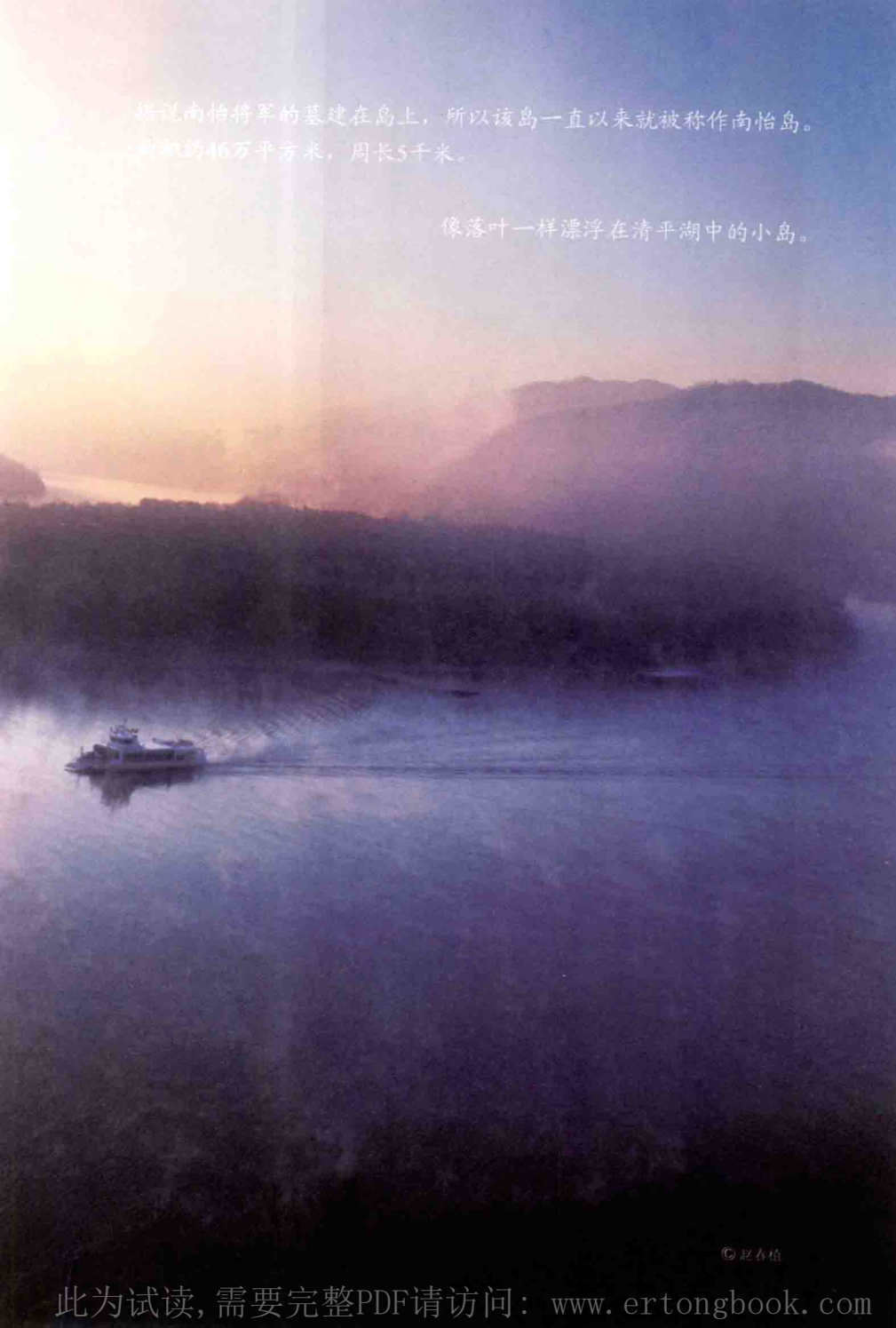
附录2 南怡岛旅行信息

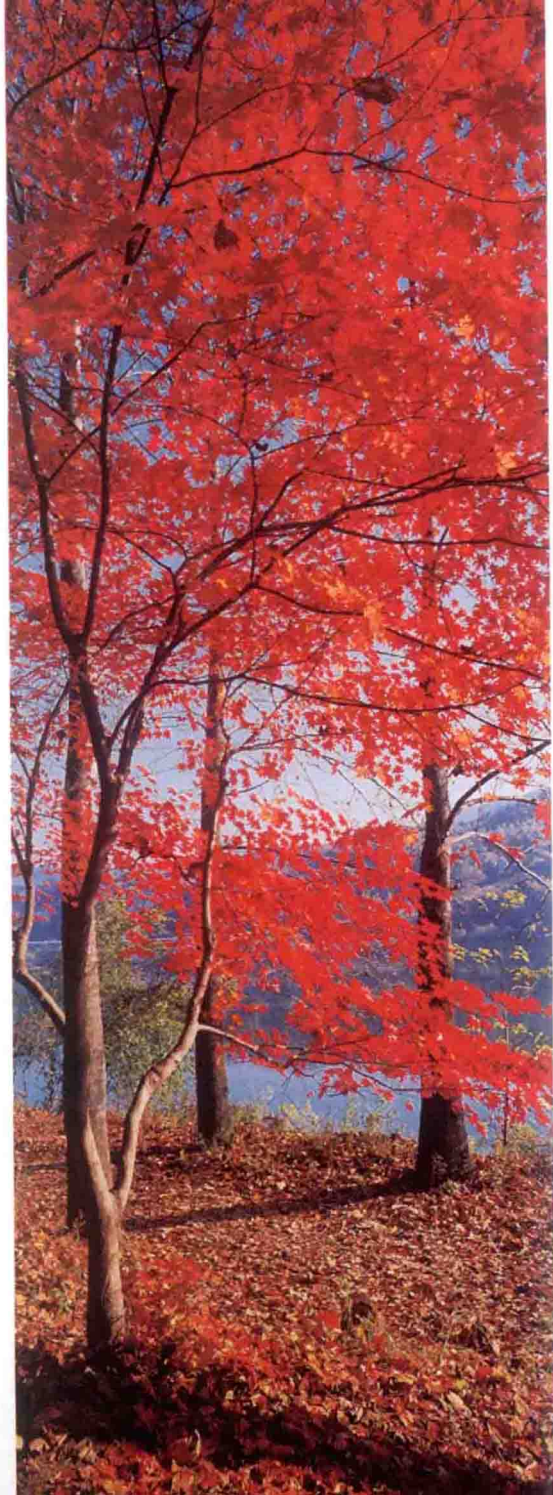


- | | |
|----------|-----|
| 怎么到南怡岛 | 264 |
| 进入南怡岛的方式 | 266 |
| 美食 | 268 |
| 玩乐 | 271 |
| 住宿 | 277 |
| 便利设施 | 278 |
| 购物中心 | 279 |
| 主要电话号码 | 281 |

据说南怡将军的墓建在岛上，所以该岛一直以来就被称作南怡岛。
面积约46万平方米，周长5千米。

像落叶一样漂浮在清平湖中的小岛。





起初连岛都不是，
江水上涨就变成孤岛，江水退去就与陆地相连。
毫无用处、被抛弃的沙地，
1944年清平大坝建成才终于变成了岛。
所以南怡岛起初连岛都不是。

每天数次被北汉江淹没的土地，
长久以来已经失去孕育生命的养分，
只有顽强的桑树才能扎根在这不毛之地。

1965年，已故守斋闵炳燾（1916—2006）会长
辞去韩国银行行长一职，凑集退休金等，
买下了清平湖中的这一沙岛。
走在京春路上的先生，
心被江中漂浮着的半月形小岛偷走了。

先生驾着小木船出入小岛，
开始在不毛之地上种树。
岛上全是沙土地，树种下去很快就旱死了，
但他还是不停地种下红松、樱花、白桦、水杉。





守斋先生与树木相伴，一同生活在南怡岛上。

2001年9月，我首次踏上南怡岛的时候，
小岛正处于最糟的境地，
既没有客人，也没有资金。

废弃的烧酒瓶、树墩、旧房子拆下的建材、
扔掉的台球桌以及玻璃片，
南怡岛上的这些东西被我再次利用。

没有办法，
那时候，南怡岛能够使用的只有旧货。

我还从岛外运来垃圾使用，
落叶、人行道砖头、化妆品瓶、玻璃窗，
甚至没有完全烧掉的松树也拉来再次利用。

